

التعليم فوق الجميع | education above all

ماذا يحدث عندما تستخدم المرحاض؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Vani Vasudev
Illustrator: Samidha Gunjal
Translator: أبوالحجاج محمد بشير

Level 4



أطل (فرفور) برأسه من جيب
(طارق)، فلما رأته (سعاد) أخت
(طارق) صرخت هاتفة:
طاااارق! أبعد فأرك عني.

أصيب (فرفور) بالذعر والخوف،
فقفز نحو الحوض، لكنه سقط
في المرحاض.



وووووش
وذهب (فرفور) مع
تدفق الماء!



سبح (فرفور) مع الماء المتدفق حتى وصل إلى حفرة تحت الأرض.
وعندما اعتادت عيناه على الظلام، رأى فأرة أخرى.



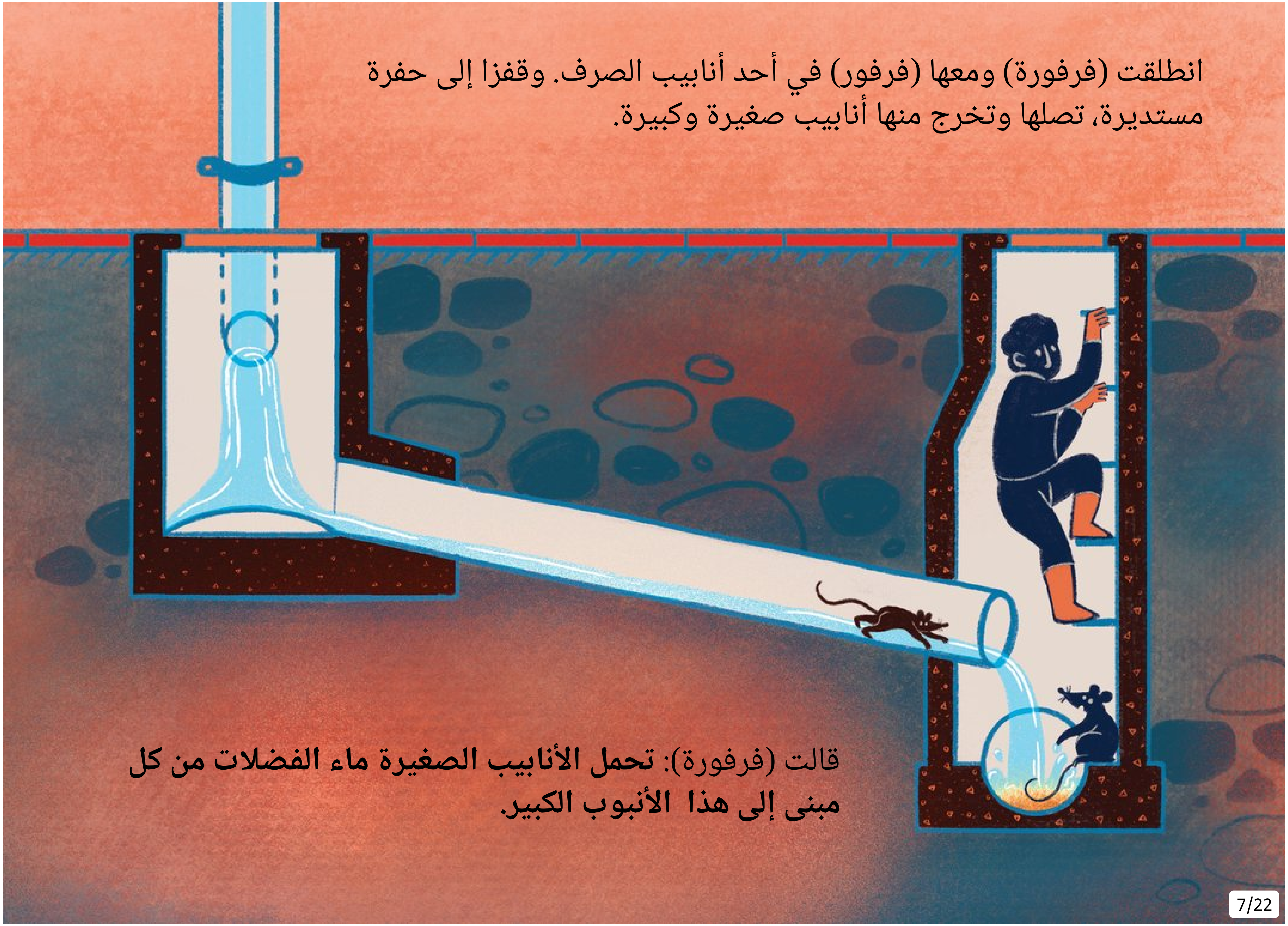
قالت الفأرة الأخرى: **مرحبًا بك. أنت جديد هنا. اسمي فرفورة. ما اسمك؟ هل تريدني أن أصحبك في جولة بالمكان؟**

أجاب (فرفور): **اسمي فرفرور. أين أنا؟**
أجابت فرفورة: في **حجرة تفتيش تحت الأرض، حيث تلتقي أنابيب صرف المرحاض والمطبخ في بالوعة المجاري.**

سمع الاثنان صوت ماء يتدفق، وفجأة وجد (فرفور) نفسه مغطى برغوة صابون.

ضحكت (فرفورة) وقالت: **أنت محظوظ لأن هذه كانت رغوة فقط وليست فضلات بشرية!**

انطلقت (فرفورة) ومعها (فرفور) في أحد أنابيب الصرف. وقفزا إلى حفرة مستديرة، تصلها وتخرج منها أنابيب صغيرة وكبيرة.

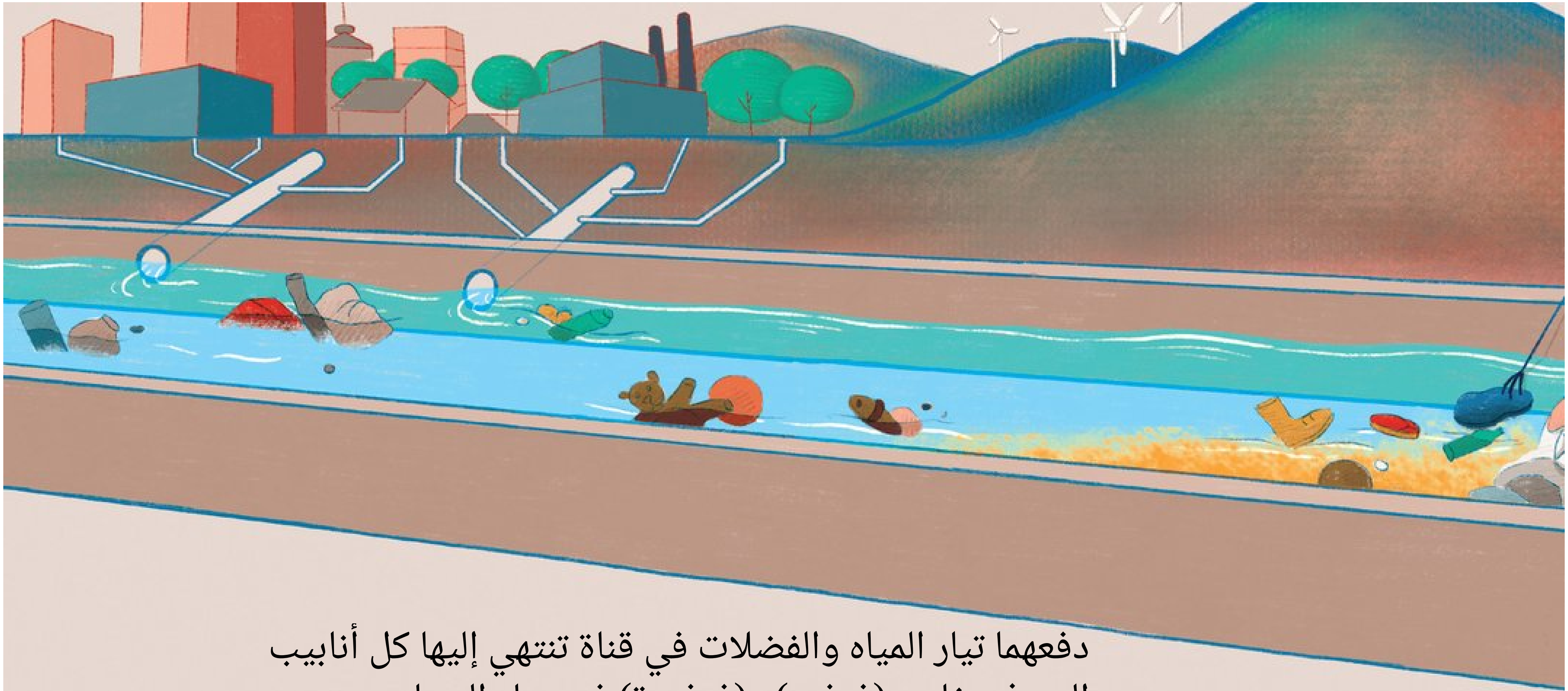


قالت (فرفورة): **تحمل الأنابيب الصغيرة ماء الفضلات من كل مبنى إلى هذا الأنبوب الكبير.**

قالت (فرفورة): **انظر، فتحة خروج!**
نظر (فرفور) للأعلى وقال: **فتحة للخروج؟ أين؟ أين؟**
قالت: **اهدأ، إنها فقط فتحة إلى الشارع يستخدمها البشر لفحص المجاري وتنظيفها.**



انطلقا مسرعين في أنبوب صرف كبير.
قال (فرفور): **يا لها من رائحة مقززة.**
قالت (فرفورة): **إنها فقط غازات سامة.**
حاول ألا تستنشق الكثير منها. هيا! اتبعني.
ثم أخذا يجريان حتى...



دفعهما تيار المياه والفضلات في قناة تنتهي إليها كل أنابيب الصرف. غاص (فرفور) و(فرفورة) في مياه المجاري.

تدفقت مياه المجاري عبر شبكة حديدية. ولكن (فرفور) و(فرفورة) لم يستطيعا المرور، واحتجزتهما الشبكة مع أكوام من الحفاضات، والأغطية البلاستيكية وزجاجات الماء وكرسي متحرك كبير.

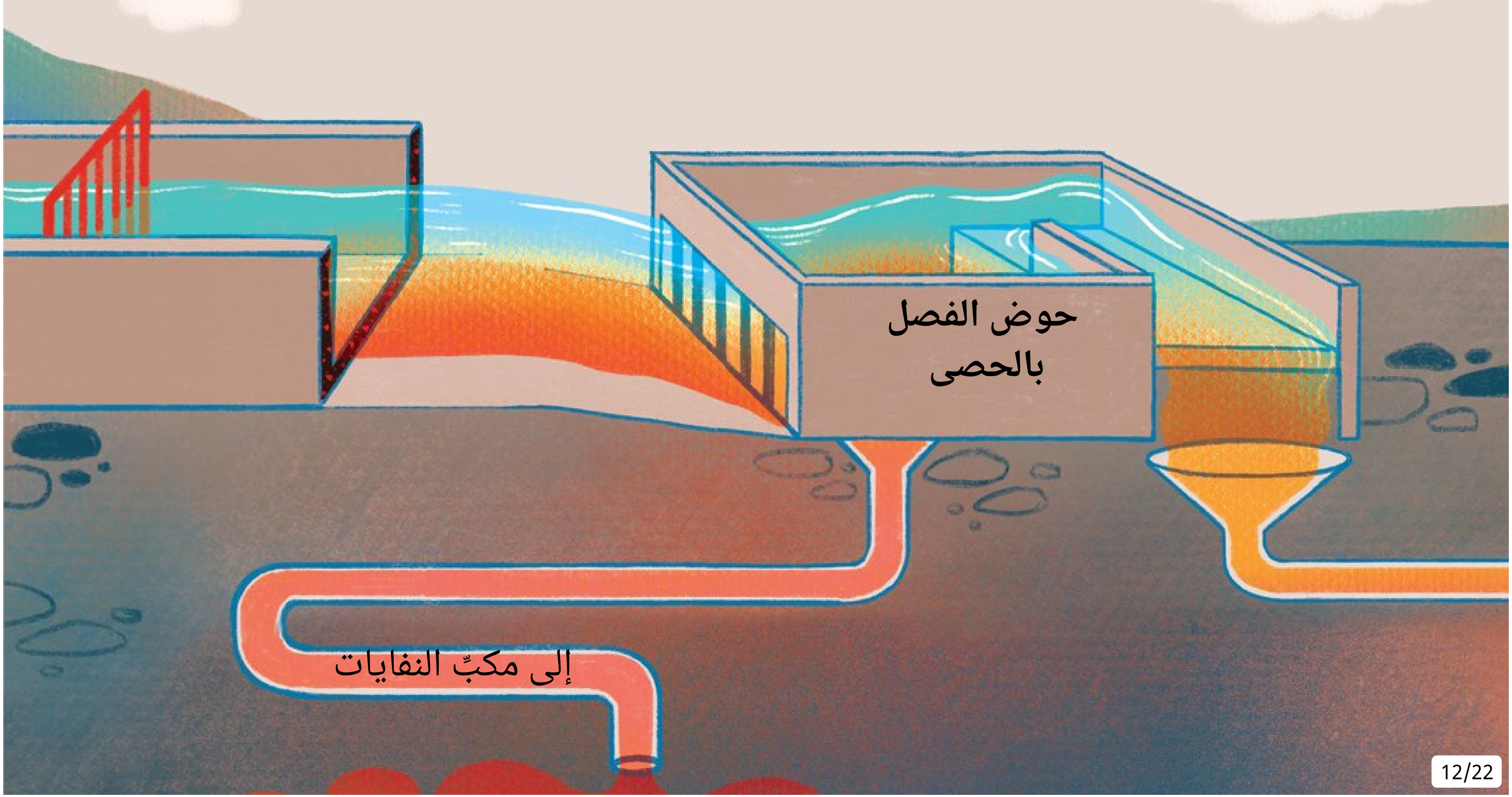
قالت فرفورة: **لن تصدق ما الذي احتجزته الشبكة هنا. ذات مرة امتلأت قناة الصرف الصحي كلها ببطاقات التقارير.**



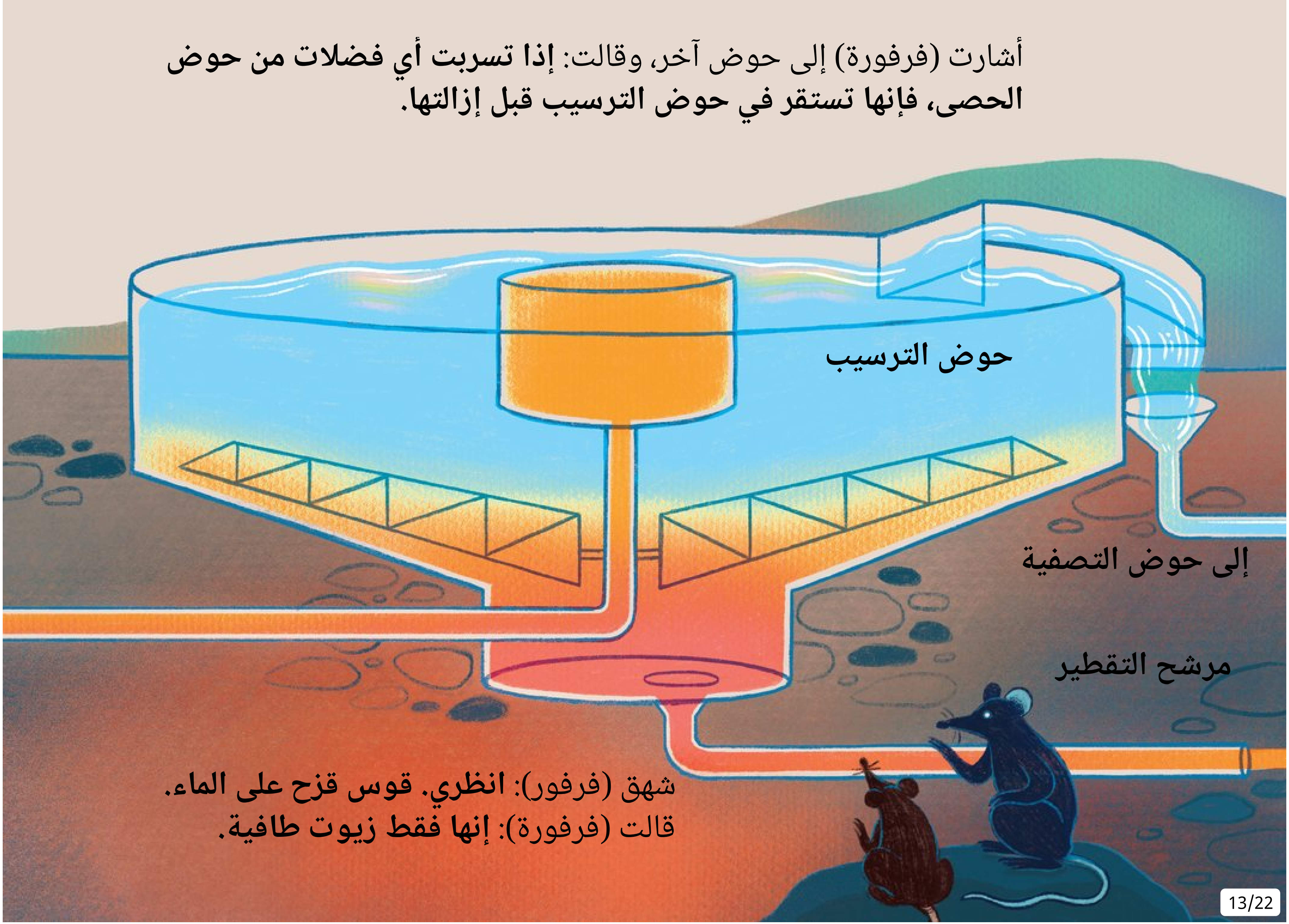
قال (فرفور): **ماذا حدث بعد ذلك؟**
أجابت (فرفورة): **امتلأت الشبكة بالقمامة، ثم أزيلت وأعيد تدويرها.**

تسلق (فرفور) و(فرفورة) لأعلى كومة الفضلات وجلسا على جدار القناة.

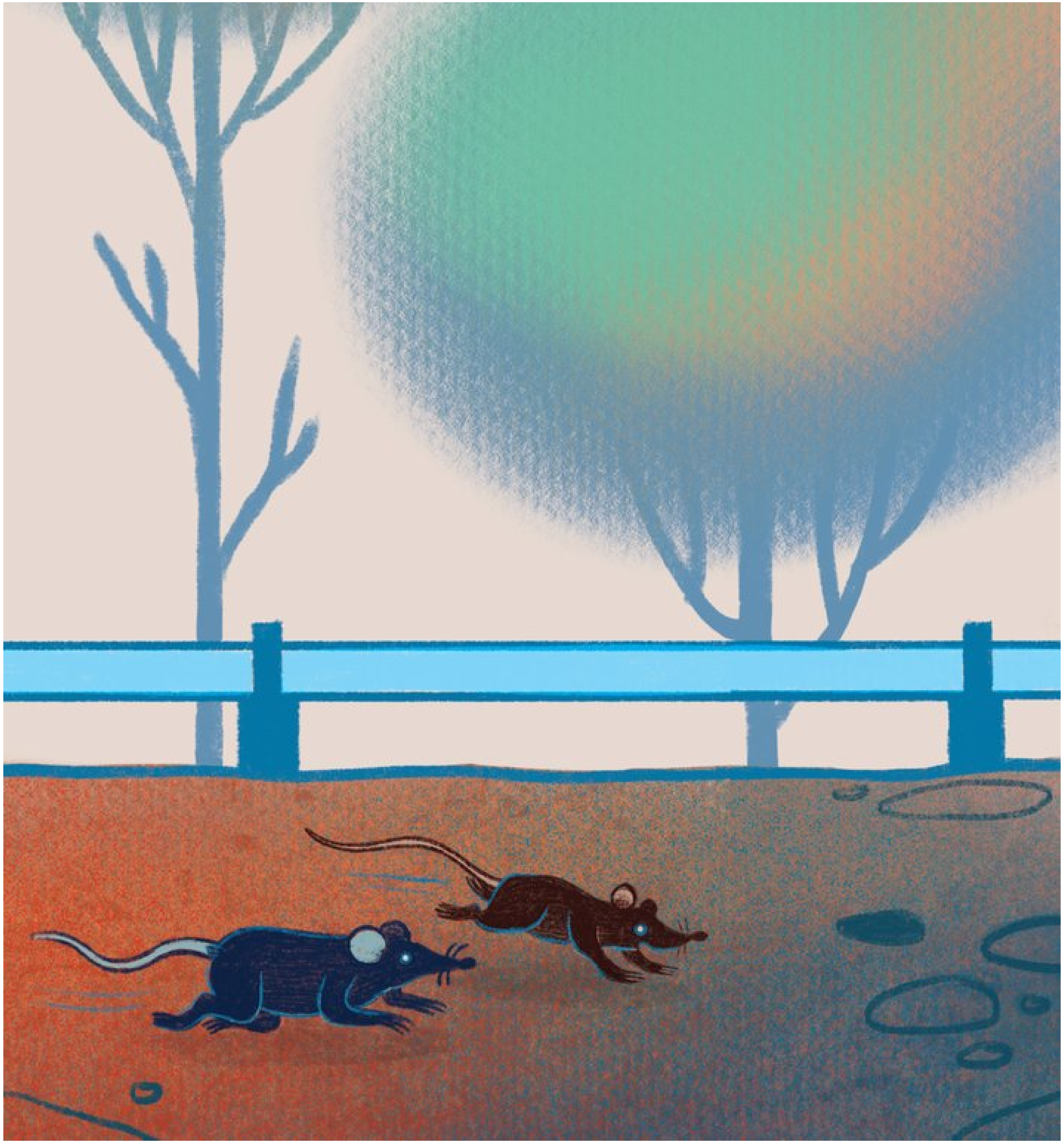
حكَّ (فرفور) ظهره بالجدار لتنظيف نفسه، قبل أن يقول: **أحب أن يكون فروي ناعمًا ونظيفًا.**
قالت (فرفورة): **في المجاري، نقول دومًا كلما زاد الوسخ كان ذلك أفضل. هل تريد أن ترى شيئًا طريفًا.**
أخذا يعدوان على جدار القناة إلى نفق طويل وضيق. ثم قالت (فرفورة): **هذا حوض الفصل بالحصى. هل ترى الفضلات الطافية وهي تغوص للأسفل؟**



أشارت (فرفورة) إلى حوض آخر، وقالت: **إذا تسربت أي فضلات من حوض الحصى، فإنها تستقر في حوض الترسيب قبل إزالتها.**



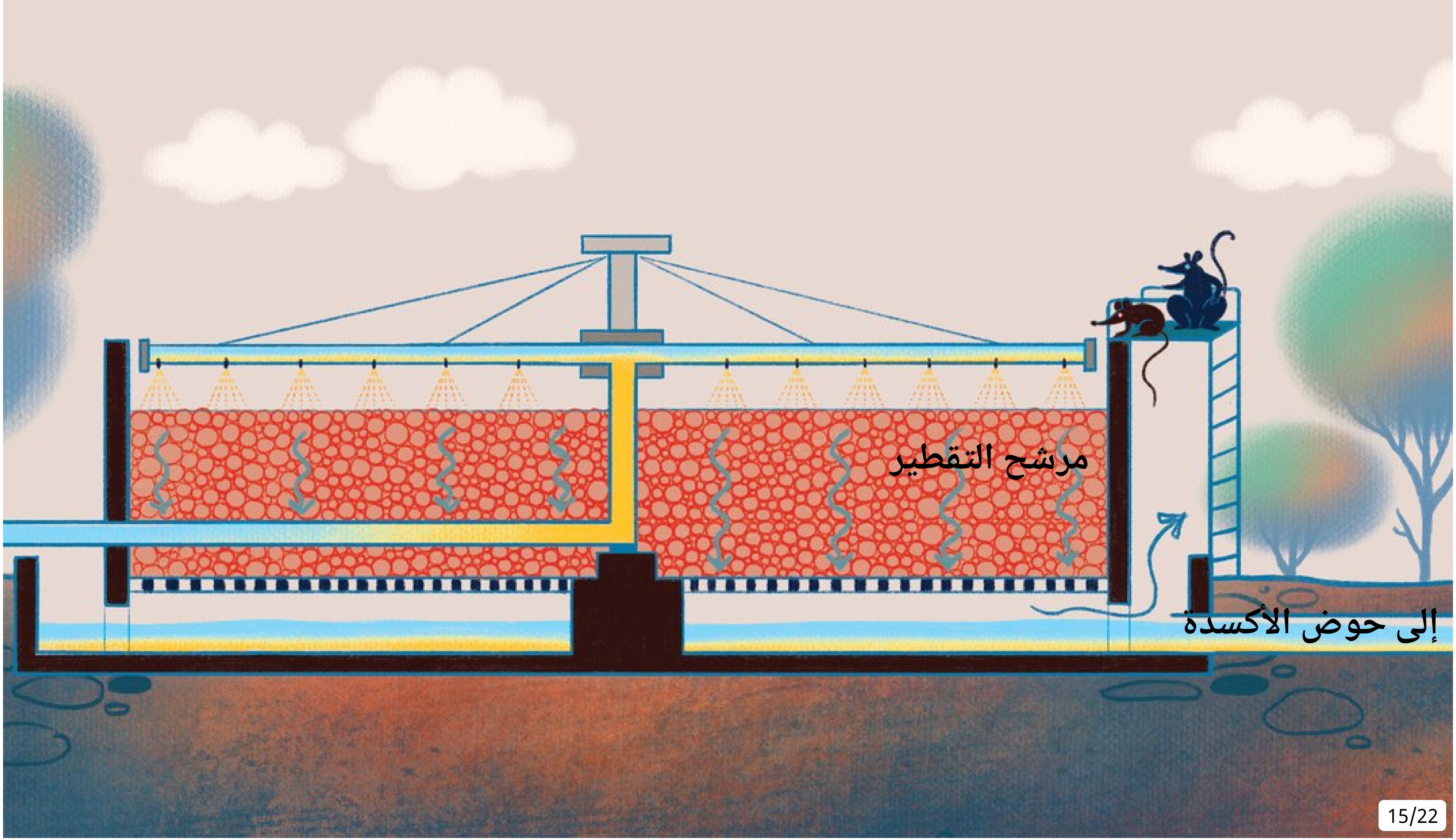
شهق (فرفور): **انظري. قوس قزح على الماء.**
قالت (فرفورة): **إنها فقط زيوت طافية.**

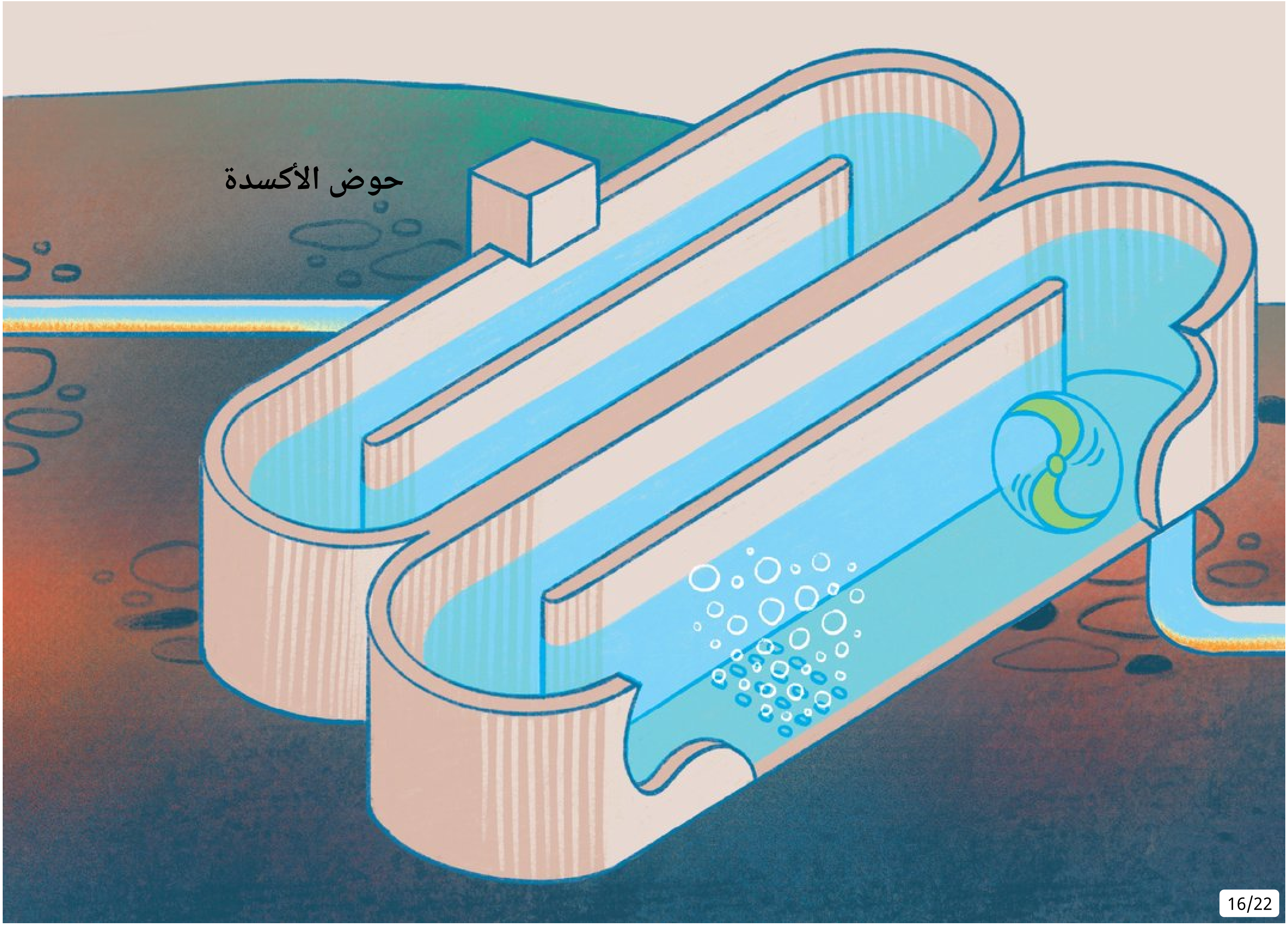


هرول (فرفور) و(فرفورة) ومرّا أمام حوضي الحصى والترسيب.

أشار (فرفور) إلى حوض دائري الشكل وقال: **يبدو أنها تمطر هناك.**

قالت (فرفورة): **هذا مرشح التقطير. وهو مليء بالبكتيريا النافعة. فعندما يمر الماء عبر الحصى، تأكل البكتيريا الفضلات وتنظف الماء.**

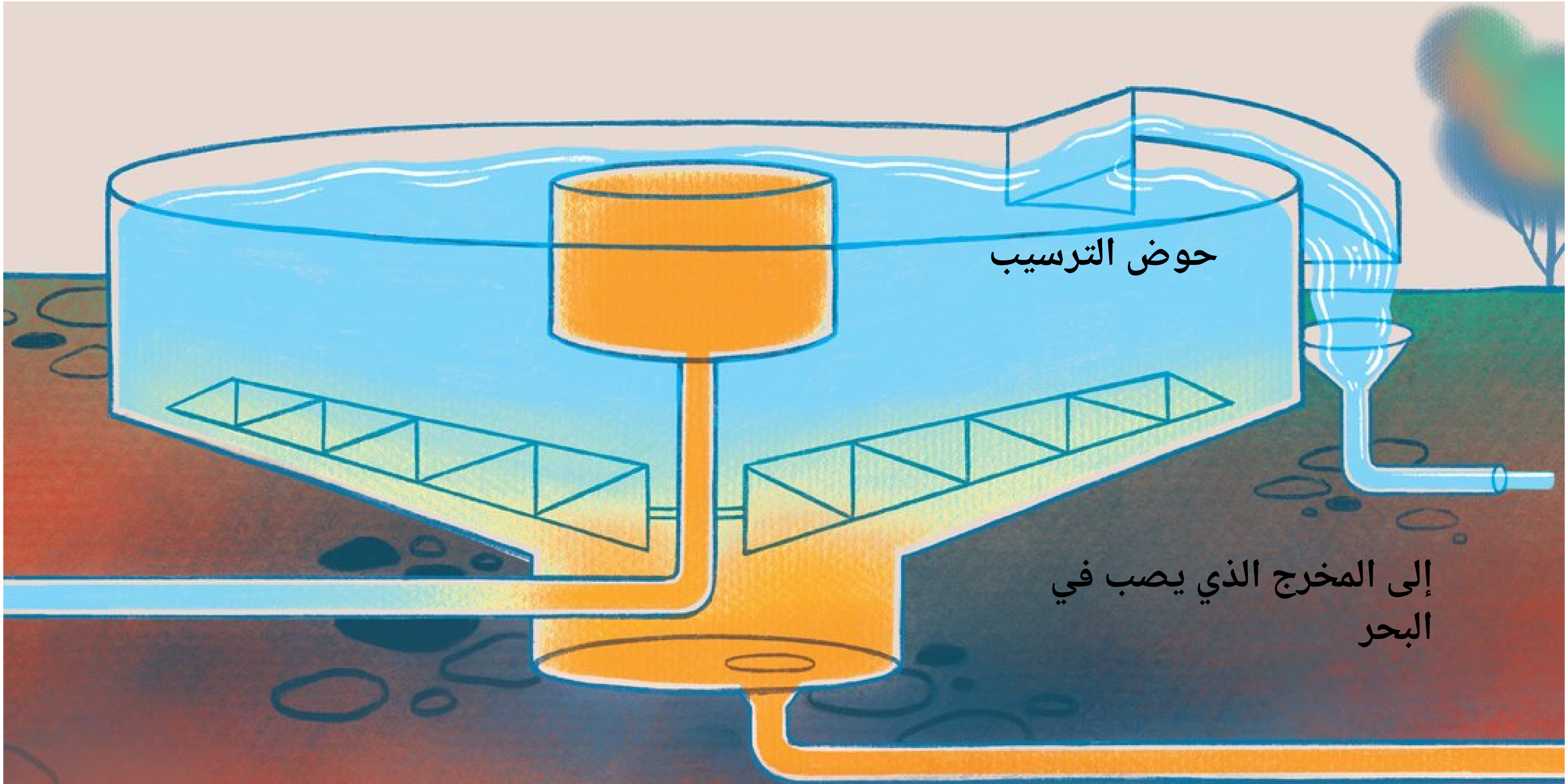



حوض الأكسدة

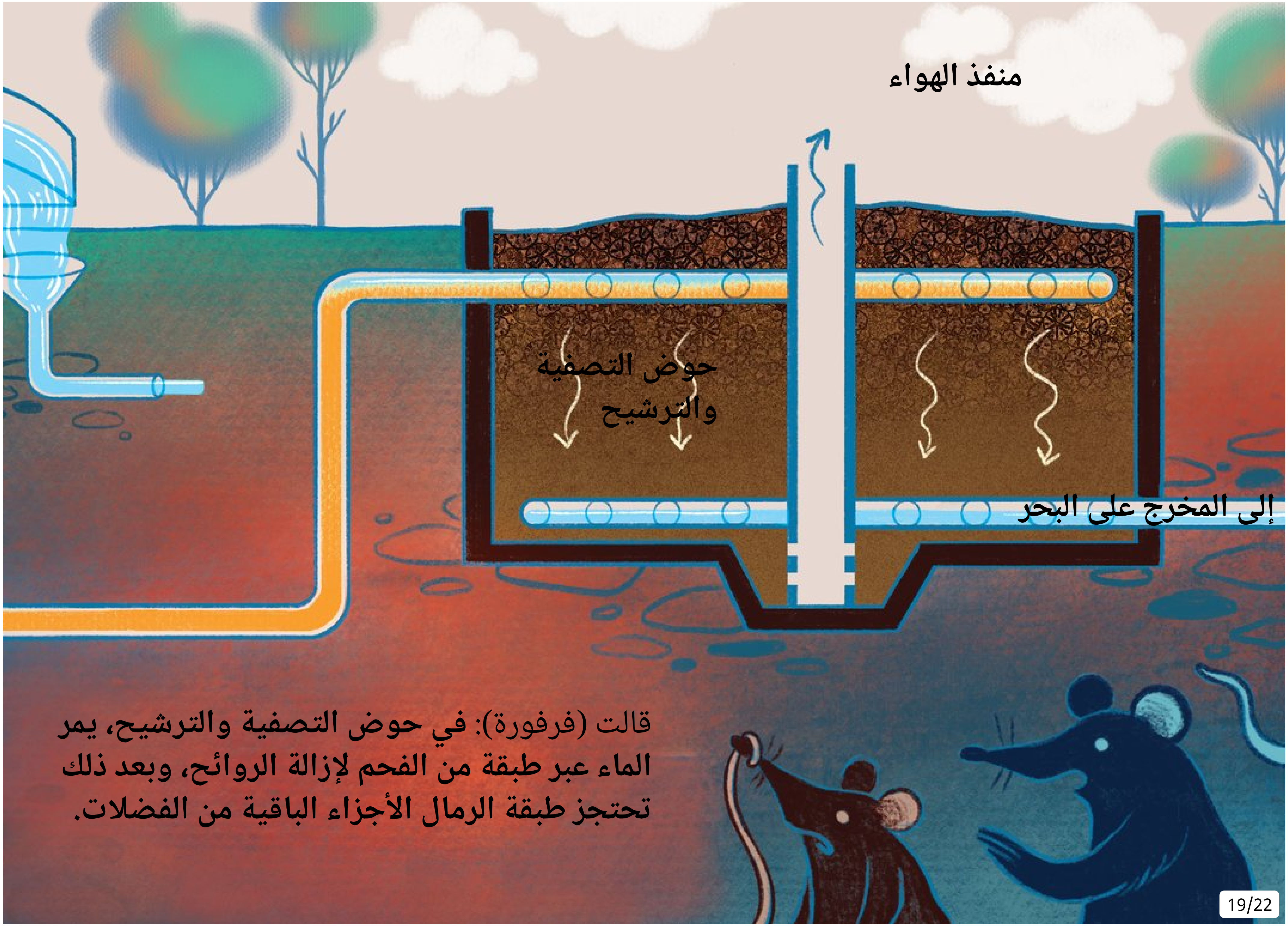


رأى (فرفور) حوضًا آخر. فسأل:
هل هذا قِدر سحري..إنه يغلي!

قالت (فرفورة): **لا ! هذه فقاعات الأكسجين. هذا هو حوض الأكسدة. ويتم ضخ الأكسجين في الماء لمساعدة البكتيريا النافعة على النمو.**



وصل (فرفور) و(فرفورة) أخيرًا إلى آخر حوضين. قالت (فرفورة) وهي تشير إلى الحوض الأول: **هذا هو حوض الترسيب، وفيه تستقر بقايا الفضلات.**
سأل (فرفور): **وماذا يحدث في الحوض الآخر؟**



قالت (فرفورة): في حوض التصفية والترشيح، يمر الماء عبر طبقة من الفحم لإزالة الروائح، وبعد ذلك تحتجز طبقة الرمال الأجزاء الباقية من الفضلات.

سبلاش! تدفق الماء من حوض التصفية والترشيح إلى البحر.
وقال (فرفور): **يبدو الماء نظيفًا الآن.**
ثم انطلقا يجريان معًا على الشاطئ.



فجأة بدأ (فرفور) و(فرفورة) يشمان رائحة ما.
قالت (فورفورة): أشم رائحة الطعام.
وقال (فرفور): أشم رائحة (طارق) و(سعاد)!





Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: ماذا يحدث عندما تستخدم المرحاض؟ is translated by أبوالحجاج محمد بشير . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'What Happens When You Flush?', by Vani Vasudev . © Pratham Books , 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A rat gets flushed, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A rat jumps out of a boys pocket, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A rat falls into a toilet bowl, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A rat gets flushed down a pipe, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A rat sees another rat, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A brick wall, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Rats travel through a pipe and enter a manhole, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A wall with pebbles, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Rats run through a pipe coming from the manhole, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Water enters a canal with waste, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Rats sit on a pile of garbage, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Water enters a grit tank and gets filtered, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Rats observe a sedimentation tank, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Rats run along a pipe, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Rats observe a trickler filter, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Oxidation Tank, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Rats float on bubbles, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Dirt settling in a settlement tank, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Two rats cover their nose near a filtration tank, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Rats emerge from a pipe onto a beach, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: A boy and girl walking on a beach, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: A rat is reunited with a boy, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

ماذا يحدث عندما تستخدم المرحاض؟

(Arabic)

فرفور يلتقي فرفورة وينطلقان معًا في مغامرة عبر أنابيب الصرف الصحي تحت الأرض!

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!